DOCUMENT RESUME

ED 305 068 IR 052 680

AUTHOR Welch, Theodore F.
TITLE Japan Honors America. Six Librarians Cited for Meritorious Service.
INSTITUTION OCLC Online Computer Library Center, Inc., Dublin, Ohio.
REPORT NO ISBN-1-55653-058-7
PUB DATE 88
NOTE 56p.
PUB TYPE Reports - Descriptive (141) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; Japanese

EDRS PRICE MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Awards; Biographies; *Cooperation; *Foreign Countries; Government Role; *Librarians; Library Science; *Recognition (Achievement)
IDENTIFIERS *Japan

ABSTRACT

This report profiles American librarians who have been honored by the Japanese government for their contributions to Japanese well-being, in line with a century-old program of recognition of its own citizenry, i.e., the conferring of medals, or kunsho, by the government on foreigners who have rendered illustrious, eminent, and distinguished service in civil or military life. Following a brief description of the various awards (or orders), the six U.S. librarians cited for meritorious service and awarded kunsho--either the Order of the Sacred Treasure or Order of the Rising Sun--are introduced through short biographies; Verner W. Clapp; Robert B. Downs; Robert L. Gitler; Foster E. Mohrhardt; Andrew Y. Kuroda; and Daniel J. Boorstin. The document is divided into two parts, offering both English and Japanese versions of the same information. (CGD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED305068

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

JAPAN HONORS AMERICA

Six Librarians Cited for Meritorious Service

IR052680

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Lois Yoacham

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

JAPAN HONORS AMERICA

Six Librarians Cited for Meritorious Service

JAPAN HONORS AMERICA

Six Librarians Cited for Meritorious Service

By
Theodore F. Welch

OCLC Online Computer Library Center, Inc.
6565 Frantz Road
Dublin, Ohio 43017-0702

© 1988 by OCLC Online Computer Library Center, Inc.
6565 Frantz Road
Dublin, Ohio 43017-0702

ALL RIGHTS RESERVED. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the copyright holder.

ISBN: 1-55653-058-7

Printed in the United States of America

1 2 3 4 5 6 7 | 90 89 88

Pub. No. 85
8809/3792-3M, FLG

Contents

Introduction
1

Verner Warren Clapp
3

Robert B. Downs
7

Robert Laurence Gitler
11

Foster E. Mohrhardt
15

Andrew Yoshinobu Kuroda
19

Daniel J. Boorstin
23

Theodore F. Welch is Director of Libraries, Northern Illinois University, and Chair of the American Library Association International Relations Advisory Committee on Liaison with Japanese Libraries.

Japanese translation by Haruki Nagata, Head of Information Service, Kanazawa University Library, Japan.

The source of the award photos is: *Nihon no Kunshō/Decorations of Japan* (Tokyo): Sōrifu Shōkunkyoku, 1965.

"We Japanese never forget the contributions of those who have preceded us. We are duty-bound to recognize and honor the special efforts made on behalf of our people." These words, spoken in 1968 at the time of the 20th anniversary celebration of Japan's National Diet Library (NDL), were uttered by the Chief Librarian, Mr. Yoshikatsu Kono.

The Japanese government has frequently honored foreign contributions to Japanese well-being, in line with a century-old program of recognition of its own citizenry. Until 1963, all decorations except the Order of Culture were awarded posthumously; the Cabinet reversed this practice in that year. The conferring of medals, or *kunshō*, by the government of Japan on foreigners who have rendered illustrious, eminent, and distinguished service has become an annual event. To date, six U.S. librarians have been awarded *kunshō*[1]. They are Verner Clapp, Robert Downs, Robert Gitler, Foster Mohrhardt, Andrew Kuroda, and Daniel Boorstin. Each, during his lifetime, has been awarded either the Order of the Sacred Treasure, or the Order of the Rising Sun.

These awards, designated as Orders, were instituted during the reign of Emperor Meiji in 1875. The inauguration of the awards reflected the renewed contact with the West, and, in many ways mirrored Western style and practice, which Japan emulated after a period of over 200 years of isolation from the outside world. Each order has eight merit classes (*kuntō*), which recognize the degree of honor within the Order which has been bestowed on the recipient. Cabinet ministers usually receive the merit first class and vice-ministers the merit second class. Librarians who have received the Order of the Sacred Treasure (*Zuihōshō*)—also known as the Order of the Mirror—include Daniel Boorstin (Merit First Class), Verner Clapp (Merit Second Class), Robert Downs (Merit Second Class), and Andrew Kuroda (Merit Third Class). Foster Mohrhardt and Robert

Gitler have received the Merit Third Class and the Merit Fourth Class of the Order of the Rising Sun (*Kyokujitsushō*), respectively.

Each of these Orders may be awarded for either civil or military merit. The Order of the Sacred Treasure is bestowed on both men and women; the Order of the Rising Sun only on men; and, the Order of the Precious Crown (*Hōkanshō*) on women. Japan's highest degree of honor is the Supreme Order of the Chrysanthemum (*Dai Kun'i Kikkashō*). It is seldom conferred on anyone outside the royal family and foreign heads of state. Still another special class of order is the Culture Medal, or Order of Cultural Merits (*Bunka Kunshō*). Generally, the Japanese Government issues decorations twice a year: on the Emperor's Birthday (April 29), and on Culture Day (November 3). As a rule, decorations are given to Japanese who are 70 years of age or older. Foreigners, who are not held to this rule, are often presented their awards by the Japanese Embassy official or Consul General in the city closest to the recipient's home, or if travel brings the honoree to Japan, the award may be made there. His Majesty the Emperor of Japan is usually present for conferring of awards carrying the Merit First Class designation. While nominations to the Government can come from either the public or private sector, most of the awards under review here were initiated by the National Diet Library.

[1] One major contributor to US-Japan library cooperation and understanding is a Japanese citizen, Naomi Fukuda. In the spring of 1984 she received the Order of the Precious Crown (*Hōkanshō*) for her enduring contributions, principally to American scholars seeking guidance in the use of Japanese libraries and collections in her country. She has long been associated with the International House of Japan library, and the University of Michigan East Asia library. She resides in Honolulu, Hawaii.

Verner Warren Clapp

Verner W. Clapp, (left) and then Librarian of Congress, L. Quincy Mumford, at the opening (May 1957) of the Library of Congress' exhibit honoring the 350th anniversary of the Jamestown Settlement in Virginia.

Verner Warren Clapp was born on June 3, 1901, in Johannesburg, Union of South Africa, of American and Danish parentage. The family moved to Poughkeepsie, New York, after the Boer War in 1905. Mr. Clapp earned the A.B. degree at Trinity College in Hartford, Connecticut, in 1922, and moved to Washington, D.C., where his parents then lived. He worked as a summer employee at the Library of Congress (LC), cataloging manuscripts. He was later employed as a reference librarian in the Library's main reading room. When the Library's Congressional Unit was organized in 1928, Mr. Clapp was appointed to be in charge. Thus, his long and distinguished career as a librarian is closely associated with the Library of Congress, which proved to be the basis for his contributions to Japan. A brief review of his LC experiences illuminates both the background for and the nature of his work with the National Diet Library, which was modeled after the Library of Congress in the late 1940s.

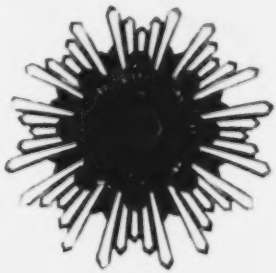
Mr. Clapp became the Special Assistant to the Superintendent of the Reading Rooms in 1931. In 1937, he became Assistant

Superintendent of the Reading Rooms and was responsible for the Division for the Blind. He increased the production of Braille and talking books, and regional libraries were established to improve services for the blind.

A Department of Administrative Services was established, and Mr. Clapp became its first Director. While Director, he began to reform the Library's fiscal management. When the U.S. entered World War II, the nation's cherished documents were moved to Fort Knox, and Mr. Clapp was responsible for this evacuation.

Mr. Clapp helped plan the organization of an Acquisitions Department in 1943, and was consequently named its first Director. He revised the program so that it became more comprehensive and able to respond to the government's increased informational needs. He also had input into other areas of the Library, such as the organization of the Reference Department, personnel policies, and Copyright Act revision proposals.

During the war years, publications intended for the United States from Germany and other European countries were not shipped. Mr. Clapp was responsible for the Cooperative Acquisitions Project at the close of the war, out of which came some 2 million European publications for the Library of Congress and 112 other American research libraries. In 1946 he negotiated successfully with representatives of the U.S.S.R. in Berlin for the release of books and journals held in East Germany which libraries in the U.S. had ordered before the war.



Merit Second Class
Order of the Sacred Treasure

On November 12, 1968, Verner Clapp was awarded the Merit Second Class of the Order of the Sacred Treasure by the NDL Librarian Yoshikatsu Kono. Mr. and Mrs. Clapp were in Tokyo on the occasion of the celebration of the 20th anniversary of the National Diet Library, an event which also heralded the expansion of the library facilities. His Sacred Treasure award consisted of a stunning gold and silver medal, decorative scroll, and citation. At the time, Mr. Clapp was serving as consultant to the Council on Library Re-

sources. He later filed this report in the *LC Information Bulletin* dated December 5, 1968:

> Twenty years ago, at the request of the Japanese Diet, LC sent its Chief Assistant Librarian (the present reporter) to Japan with the late Charles Harvey Brown (Librarian of Iowa State College and a former President of the American Library Association) to advise with the officials of the Diet on the establishment of a national library capable of giving an adequate legislative reference service. These two constituted the U.S. Library Mission to Japan. For five weeks, they and the library committees of the two houses of the Diet worked diligently. As a result, at a special session of the Diet in early February 1948 (for which the legislative chambers, out of respect for Dr. Brown's years and ill health, had been heated by burning hay in the furnaces in the absence of coal) two laws were passed—the National Diet Library Law and the National Diet Library Building Commission Law. The institution thus established grew amazingly. For the first few years it was housed in the Akasaka Detached Palace, a magnificent building along the lines of Buckingham Palace but quite unsuited for a library. It was here that Robert B. Downs of the University of Illinois assisted in organizing the processing activities. In November 1954, however, construction was commenced on the Library's own new building. . . .

The third phase of the NDL building program, an extensive facility directly adjacent to the north of the present construction, was completed in time for the Tokyo meetings of the annual IFLA conference in 1986.

Verner Clapp, after his service in Tokyo, returned to the Library of Congress and served as Acting Librarian for just over a year in 1953–54. In 1956 he was named President of the Council on Library Resources, which had just been established with a $5 million grant from the Ford Foundation. He retired from the post in 1967, although he remained until 1972 as a full-time consultant to the Council. He died in that year on June 15, in Virginia. As Frederick Wagman notes in his biographical article on Mr. Clapp in the *ALA World Encyclopedia of Library and Information Services*, he was considered the "Librarian's Librarian" and was eulogized as "indomitable, exuberant, prodigious, inexhaustible, a polymath, and a fellow of infinite zest. . . .[a man] who had exerted 'a more beneficent influence on research librarianship' than any other man of our time. . . ."

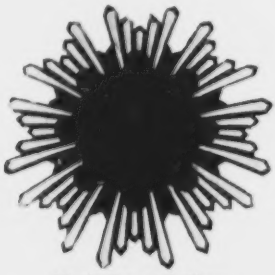
Robert B. Downs

Robert B. Downs was born in 1903 in North Carolina. He received a B.A. at the University of North Carolina and an honorary doctorate in literature from the University of Illinois. His career in librarianship is closely associated with the University of Illinois, where he spent 28 years both as Director and as a Professor of Library Science.

His experiences with Japan, which culminated in the awarding of the Order of the Sacred Treasure, are best described in his own words, which appear in his autobiography, *Perspectives on the Past* (Scarecrow Press, 1984). He traveled to many countries, first going to Japan in 1948, after World War II.

> In many ways, my missions to Japan were the most satisfying [because]. . . Japanese receptivity to new ideas and willingness to accept recommendations when their merits were recognized meant prompt concrete results without long and fruitless delays. Japan was in the midst of a social revolution and reconstruction during the Allied occupation, under the command of

General Douglas MacArthur. In the reorganization of the Japanese government following the war, the national legislative body, the Diet, was given powers somewhat similar to those of the U.S. Congress. When the change came in 1946, members of the body felt the need for a strong modern research library, and especially for legislative reference service.



Merit Second Class
Order of the Sacred Treasure

Mr. Downs followed the Brown-Clapp U.S. Library mission and went to Tokyo in the Summer of 1948. His work was to build upon what had already been accomplished by Japanese librarians in agreement with previous counsel. He sought to adapt procedures already known to Japanese librarians in recognizing that revision, expansion, and, in some cases, a kind of tailoring of known procedures would be necessary. Mr. Downs looked closely at the Japanese classification schemes developed over the years since Western practices were introduced after the Meiji Restoration.

Although he has long been recognized for his pioneering contribution to Japanese librarianship at the highest levels, it was not until 1983, on April 29 (the Emperor's birthday), that Mr. Downs received the most formal recognition afforded by the government of Japan. On that day he received the Merit Second Class of the Order of the Sacred Treasure. Mr. Mabuchi, the Consul General of Japan in Chicago, made the award at his official residence in Evanston, Illinois. The citation clearly recognized Mr. Downs' "significant contribution in establishing the Japanese National Diet Library." In the press release, which announced the award, he was referred to as the Father of the Diet Library.

Building on his major contributions during the 1948 visit, Mr. Downs returned to Japan in 1950 to direct his attention to the country's need for library education. Owing to Japan's weakness in training for librarianship, both in the higher educational setting and in government training agencies, he consulted with the Ministry of Education, occupation authorities, the Diet Library, and leading educational institutions in an attempt to fill the void. The choices were

narrowed to five, including Japan's most prestigious public university, the University of Tokyo, and Keio University, a private and highly prestigious educational center founded by one of the great men of Meiji, Yukichi Fukuzawa. The latter won out, and after his arrival in 1951, Robert Gitler was named Director of the School of Library Education and Training at Keio University.

In 1982, on the occasion of the 90th anniversary of the founding of the Japan Library Association, the Association took the opportunity to recognize one of the greatest figures in its long history. It expressed sincere thanks to Robert B. Downs for his contribution to the development of libraries and library science, especially in the field of professional education. It has been over 20 years since Robert Downs has been in Japan. But the country, and its library world, is populated with senior professionals who have embraced the principles installed by a man whose name is very familiar to them.

Robert B. Downs is the author of over two dozen books, among them are *Books in My Life, Books that Changed the World, Molders of the Modern Mind,* and *Books that Changed the South.*

Robert Downs resides in Urbana, Illinois.

Robert Laurence Gitler

Robert Laurence Gitler was born May 1, 1909, in New York City. He holds degrees from the University of California, Berkeley (B.A. and Graduate Certificate in Librarianship) and Columbia University (M.S.L.S.). He holds an Honorary Ph.D. from Keio University (1956). (In the nearly 100 years of its history, Keio had, by 1956, awarded fewer than six honorary doctorates.) His library career has witnessed a number of assignments as practicing librarian and educator. He has held posts at the University of California, beginning with a student assistantship, a teaching assistant post in the Department of Public Speaking, and Assistant Acquisitions Librarian. He worked at San Jose State College in both the library and Department of Librarianship.

After World War II and service as an officer in the Navy, he returned to academia with an appointment as Director and Associate Professor, School of Librarianship, University of Washington, Seattle, from 1946 to 1953. During that period he served for two years, on leave, as the Founding Director and Professor of the Japan Library School at Keio University in Tokyo. He stayed on in that position

until 1956. He has held positions in the SUNY system and was, for three years, Director and Professor of the Peabody Library School (1964–67). Until his retirement, in 1975, he held the directorship of the University of San Francisco Gleeson Library, dating from 1967.

Merit Fourth Class
Order of the Rising Sun

On November 7, 1961, he received the Merit Fourth Class of the Order of the Rising Sun from the government of Japan, the first American librarian to be so honored. He had been recognized previously by the Japan Library Association and the Japan School Library Association for distinguished service to Japan. Japan recognized in him a scholar of great depth and breadth, an experienced teacher and administrator, a principled educator with a strong sense of loyalty and admiration for his colleagues. Japanese library educators regard the Gitler presence as denoting an historical mark which has significantly charted their course; there is a recognition that his influence was pervasive. A reading of Japanese texts which account for his stewardship reveals a body of commentary that deals with superlatives; there is a genuine warmth expressed for a man truly admired. In America he has been honored by the American Library Association as a Library Educator Extraordinary, and as a Beta Phi Mu awardee for distinguished contribution to education for librarianship.

Clearly, the wide range of administrative and educational posts he had held equipped him for the role of founding director for Japan's first modern library school, with an undergraduate curriculum beginning with the opening of the library school in April 1951 and a graduate program commencing in 1967. Most of today's distinguished Japanese career librarians graduated from the Keio Library

School, which was housed in the Faculty of Literature. In the early years, Rockefeller funding provided the full funding of the school's personnel, including salaries for the five American professors required for the teaching and research programs. By the time Dr. Gitler left in 1956, the first phase had ended, and qualified Japanese instructors were carrying the burden. Local funding support had been realized.

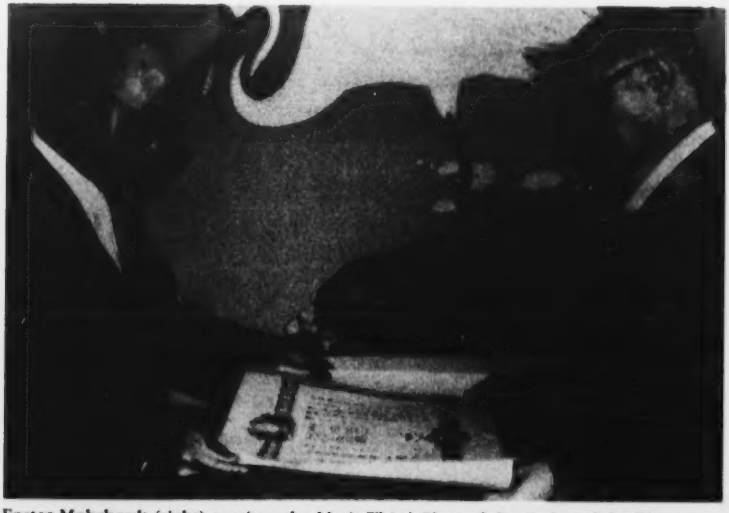
During a second five-year program, single-member American faculty appointments were supported by Rockefeller and Asia Foundation funds, and Robert Gitler returned to Keio in 1961 in the capacity of faculty specialist. On July 21, 1956, he was honored, for his enormous contributions, with the rank of Professor Emeritus. Today, the Keio University School of Library and Information Science is an active monument to the vision and selfless commitment made by more than a dozen American educators, with the founding director, a man who stayed with the program during its entire American participation, foremost among them. His service to Japan was not limited to administering what has become Japan's leading library school, but he worked with and consulted for public, academic, school and special libraries throughout the country.

A prolific writer, he is the author of more than 54 journal articles, seven review articles, and is, himself, the subject of 27 articles in professional journals.

Robert Gitler resides in San Francisco.

18

Foster E. Mohrhardt



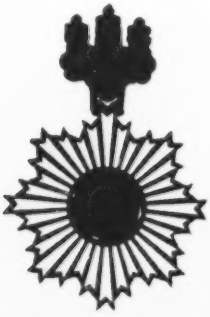
Foster Mohrhardt (right) receives the Merit Third Class of the Order of the Rising Sun citation from Minoru Kishida, National Diet Librarian, in ceremonies in Tokyo (May 1979).

Foster E. Mohrhardt was born on March 7, 1907, in Lansing, Michigan. He received his education at Columbia (B.S., 1930), University of Michigan (1933), and he holds a diploma from the University of Munich (1932). His library career took him to Michigan State University, New York Public Library, and the University of Michigan Library. He was U.S. National Agriculture Library Director from 1954–68. In 1968 he became Senior Project Officer at the Council on Library Resources until 1975. He has also served as President of the American Association of Research Libraries (1966), President of the American Library Association (1967–68), and Vice President of the International Federation of Library Associations and Institutions (1965–71).

He was decorated with the Merit Third Class of the Order of the Rising Sun in a special ceremony at the National Diet Library on May 18, 1979. The Decoration certificate was signed by His Majesty the Emperor of Japan, Prime Minister Ohira, and Director of the Decoration Bureau, T. Kawamura. Mr. Minoru Kishida, National Diet Librarian, indicated at the ceremony that this was in recognition of

long years of meritorious service to the Japanese nation and to the National Diet Library.

Dr. Mohrhardt's award was formally enacted on March 13, 1979, and a letter of notification was signed 10 days later by Minoru Kishida. A translation of the official document—the *Patent of Decoration*—states that "The Merit Third Class of the Order of the Rising Sun is hereby conferred upon Mr. Foster Edward Mohrhardt, American citizen, by His Majesty the Emperor of Japan. In witness thereof, the Seal of State has been affixed to these presents at Suzaki. This Day, the Thirteenth of the Third Month of the Fifty-fourth Year of Showa (1979)."



Merit Third Class
Order of the Rising Sun

Dr. Mohrhardt began cooperative activities with Japan in 1957 as a U.S. delegate to the Seminar on the International Exchange of Publications in the Indo-Pacific Area, which met in Tokyo. Immediately following this conference he participated in the organization meeting of the Asian Federation of Library Associations. In subsequent years he worked with Japanese colleagues in a variety of settings. He was guest speaker at the 1968 All Japan Library Conference in Sapporo, and at the same conference in 1975 in Matsue. He was participant and organizing-committee member of three 1975 U.S.-Japan Conferences in Higher Education. He helped plan conferences in Tokyo in 1969, Racine, Wisconsin, in 1972, and Kyoto in 1975.

With Dr. Dorothy Parker of the Rockefeller Foundation, he conducted a study of library education in Japan and prepared a report for Keio University in 1971. In cooperation with agricultural librarians and the Ministry of Agriculture, Dr. Mohrhardt worked for the development of agricultural librarianship. In 1961, he started cooperative projects with Japanese scientists at the Pacific Science Congress in Hawaii as U.S. delegate.

In 1963, he met in Tokyo with Japanese scientists and information specialists as a U.S. delegate to the U.S.-Japan Committee on Scientific Cooperation, Panel on the Exchange of Scientific Information and Research Materials.

Later, in 1966, he co-chaired the Pacific Science Congress, Symposium on Science Information, in Tokyo. Further, in 1967, he served as Chief of U.S. delegation, International Federation for Documentation conference in Tokyo. Dr. Mohrhardt has published widely in Japanese library and information science journals.

In reviewing his contributions to the National Diet Library soon after its establishment, Dr. Mohrhardt saw that there was a need to send administrators to the United States as observers, and to send young staff members for technical and administrative training. Unfortunately, the financial situation immediately after World War II made it impossible for them to embark on such a training project. However, with the cooperation of the Rockefeller and Asia Foundations and university libraries throughout the United States, the financial problems were overcome and many librarians had the opportunity to train in the U.S.

The Japanese are indebted to Foster Mohrhardt for his unflagging work to set up the NDL librarian training program proposed by Mr. Downs. At least 15 persons were trained in the U.S. owing to his assistance. Today these librarians form the core of the NDL staff.

On the occasion of the aforementioned 1957 Indo-Pacific Seminar, he not only provided administrative guidance, but secured assistance from UNESCO and the Rockefeller and Asia Foundations, as well as the sponsorship of the NDL. With his help, that seminar established the NDL within the international library community. Concerning his contributions to the larger Japanese library community, Dr. Mohrhardt assisted the revitalization of the Japanese library system as a whole by working to send staff members from many university and public libraries to the U.S. for training.

Soon after the Kanazawa Institute of Technology (KIT)—a private educational institution located on the Japan Sea coast of Honshu Island—announced its plans to design a Library Center in 1975, Dr. Mohrhardt was appointed to serve on the planning committee. With the completion of the largely automated library in 1982, he has served as Honorary Librarian and participated in the organization of the Library Center's annual seminars, to which prominent international librarians are invited for discussions. In 1985 Dr. Mohrhardt was named Professor Emeritus and, on June 18, 1985, he received an honorary Doctor of Science and a commemorative medal from the Kanazawa Institute.

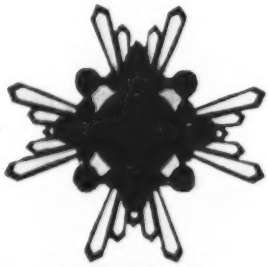
Foster Mohrhardt is a resident of Arlington, Virginia.

Andrew Yoshinobu Kuroda

Andrew Yoshinobu Kuroda was born in Japan December 29, 1910. He graduated from Meiji Gakuin College in Tokyo prior to coming to the United States in 1934. He received U.S. graduate degrees in theology and the ministry in 1937 and 1938. He became a naturalized citizen in April 1955.

At a ceremony held on November 27, 1985, Andrew Y. Kuroda was awarded the Merit Third Class of the Order of the Sacred Treasure by Ambassador of Japan to the United States, Nobuo Matsunaga, at his official residence. The occasion marked the first time a Japanese-American librarian received the government of Japan's recognition for meritorious service, and the second former employee of the Library of Congress to be so honored. (Verner Clapp was the first.)

In presenting the scroll and ribboned medallion, the Ambassador referred to Rev. Kuroda's contributions to Japanese studies in America during his 35 years of service in the Library of Congress, thereby promoting understanding between the United States and Japan.



Merit Third Class
Order of the Sacred Treasure

Rev. Kuroda was a Methodist minister prior to World War II in the state of Washington. Following his evacuation in the spring of 1942, he served the U.S. government first as an instructor of Japanese in the Military Intelligence Service Language School at the University of Michigan in 1943, then, in the following year, with the Office of Strategic Services. He was in the China-Burma-India Theater of Operations. He was in Japan immediately after the war to assess the general morale and effects the atomic bomb had on the people.

After wartime service, he joined the staff of the Library of Congress, but continued to minister to the spiritual needs of the Japanese-American community in the Washington, D.C. area. While living and working in the nation's capital, he had participated in nearly every burial service in the National Cemetery for Nisei soldiers, since the first war dead were brought home as part of the famous 442nd Regiment. He has assisted in the rites for third-generation (*Sansei*) victims of the Korean and Vietnam conflicts as well.

Rev. Kuroda's remarks on the occasion of his award transmittal ceremony included thoughts on the beginning and ongoing relationship between the Library of Congress and the National Diet Library, which he describes as sister institutions. "I believe that this honor bestowed on me today is actually to commemorate that close and friendly relationship between the two great national libraries," he said.

In a poignant letter of explanation to his family, intended to answer their possible questions, such as, "Why in the world would their father receive a decoration from a foreign government," Kuroda captures the events surrounding his recognition. He indicates that he first formally learned of this award from the Librarian of NDL, Mr. Masahiro Arao, in a congratulatory cable issued late on November 2, 1985. The notice was timed to coincide with November 3, Culture Day, when Japan honors its artists, writers, musicians, and humanists of every endeavor who have contributed to the advancement of the culture.

Rev. Kuroda's role in improving U.S.-Japan relations is well illustrated by an incident wherein he helped resolve a difficult situation. In his own words he recounts that,

> Until Japan's defeat in World War II, Japan had the dreaded Police Bureau in the Ministry of Home Affairs arresting people and banning publications for their 'dangerous' thought and opinions. In the early stages of the United States' occupation of Japan, the Washington Document Center confiscated those banned publications from the Police Bureau's library and brought them to Washington. Eventually they were transferred to the Library of Congress, and ended up as a part of the collection in the custody of the Japanese Section. In the early 1970s, several Japanese Diet members brought up the matter and demanded the Ministry of Foreign Affairs take action for their return to Japan. Japan, however, renounced in the Peace Treaty the right to request the return of things confiscated by the occupation authorities. The Ministry of Foreign Affairs was in a dilemma. It sent a feeler through the Department of State to find out LC's reaction about the matter. It then became incumbent on me as Head of the Japanese Section to make a recommendation on the fate of those banned Japanese publications in LC. Personally, I was glad that they were snatched out of Japan before they were destroyed by Japanese bureaucrats. However, I also felt that those historical publications properly belonged to the Japanese people, and should be a part of the collection of NDL. But once accessioned in the collection of LC, they became the property of the U.S. government, and it was not easy to de-accession them. It was my concern to find some way to send them to NDL without violating the regulations of LC. About that time LC was faced with a serious problem of preserving books, magazines, and newspapers. Some of them, particularly of the 1930s, were printed on paper which had such high acid content that they were literally crumbling. The Library started expanding preservation microfilming of deteriorating materials on the one hand, and on the other, launched a project of deacidification to prevent deterioration of paper. Taking advantage of the Library's sensitivity about deteriorating materials, I submitted a recommendation that, since the banned Japanese publications are deteriorating, they should be converted into preservation microfilm; and, although it is a normal procedure to discard, or pulp, the deteriorated materials after completion of preservation microfilming, since NDL expressed the desire to have them, LC should send them to NDL instead of pulping them. My recommendation was accepted by the Library without any objection or question. I learned later that NDL conjectured that LC might not return originals, but provide microfilm copies instead. When notified by LC of the plan, NDL was overjoyed, and appreciated the un-

derstanding and goodwill that LC showed toward NDL. Senior officials of the national library of the United States had shared my view that these banned Japanese publications should properly be in the collection of the National Library of Japan.

In addition to his years of service, first as a cataloger, in 1946, and then from 1965 as head of LC's Japanese Section, Orientalia Division, Mr. Kuroda spent four years as Field Director to the Library of Congress Tokyo Office, beginning in 1977. During his stay in Japan, he appeared throughout the country as a speaker and library affairs adviser, literally bridging the language and cultural gaps that are still a part of the complex U.S.-Japan relationship. He retired in 1981.

Andrew Kuroda resides in Silver Spring, Maryland.

Daniel J. Boorstin

(Left to right) Nobuo Matsunaga, Ambassador of Japan to the U.S.; Daniel Boorstin; Mrs. Matsunaga and Mrs. Boorstin at the June 9, 1986, ceremony in the Japanese Embassy in Washington, D.C., at which the Merit First Class of the Order of the Sacred Treasure was awarded to Dr. Boorstin.

Daniel J. Boorstin was born October 1, 1904, in Atlanta, Georgia. His contacts with Japan have been many and varied over the years since his Fulbright visiting lecturer appointment in Kyoto in 1957. He has been a member of the International House (Tokyo) and served on the Board of Directors of the Japan-U.S. Friendship Commission (Washington, D.C.).

He graduated from Harvard University with a B.A. degree in 1934, where he achieved summa cum laude honors in history and English. He was awarded membership in Phi Beta Kappa at Harvard, where he distinguished himself as a member of the editorial board of *The Harvard Crimson*. He travelled to England as a Rhodes scholar at Oxford University's Balliol College. He earned two more degrees at Oxford: a B.A. in jurisprudence (1936) and a Bachelor of Civil Laws (1937). The article on Dr. Boorstin in the 1984 edition of *Current Biography* indicates that it was during this period of education and the practice of law as a barrister-at-law that he came to see his homeland from an outsider's point of view. He learned to compare America with Europe, a process which has built the foundation of

his pragmatic approach to the analysis of American democracy, its culture and institutions. His first book, *The Mysterious Science of the Law*, was published by Harvard University Press in 1941. Boorstin had been teaching American history and literature at Harvard since 1938. He was a Sterling fellow at Yale University Law School, where he received his Doctor of Juridical Science. After four years of teaching at Harvard, he taught for two years at Swarthmore College, then moved to the University of Chicago, where he found his permanent academic home. It was during his 25 years at Chicago that he not only rose through the academic ranks to become a distinguished professor of American History, but traveled abroad as a researcher. He lectured at the universities of Rome, Paris, Puerto Rico, Kyoto, and Cambridge. From his research and travel has come a vast store of printed contributions, including *The Lost World of Thomas Jefferson*, *The Genius of American Politics*, and *The Americans* (a trilogy), for which he earned the Pulitzer Prize for history in 1974. Dr. Boorstin, quoted in the April 19, 1982, issue of *People* magazine, says, "American history is an exciting story, and a book misrepresents what happened when the story isn't told that way." He has often been referred to as having no living equal in his gift for bringing the past to life.

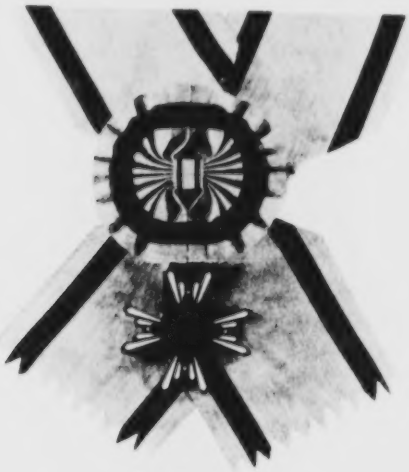
He has garnered many prestigious awards throughout his life as historian, professor, and Librarian of Congress, a post he assumed on November 12, 1975. He retired from that post in 1987.

A special tribute was paid Dr. Boorstin on March 27, 1987, by Regina U. Minudri, President of the American Library Association. In a report of the event presented in the *Library of Congress Information Bulletin* (April 20, 1987, p. 158), the ALA tribute took the form of a letter of appreciation, and in part, stated:

> Your tenure [as Librarian of Congress] encompassed a busy and productive period in the life of this unique institution, so intimately connected through its national library services to those of libraries and their users throughout the United States and beyond.

There is no doubt that the international role played by the Library of Congress during his 12 years of leadership prompted Japan to recognize his achievements to their own progress.

In a June 9, 1986, ceremony at the Japanese Embassy in Washington, Nobuo Matsunaga, Ambassador of Japan, presented Librarian of Congress Daniel J. Boorstin with the Merit First Class of the Order of the Sacred Treasure. Active in promoting academic and cultural exchange between the U.S. and Japan, and in assisting with the development of the National Diet Library, Dr. Boorstin was



Merit First Class
Order of the Sacred Treasure

honored for these and other contributions as a senior historian and author, as well as Librarian since 1975.

At the Embassy of Japan, on the occasion of his receiving the Order, Dr. Boorstin made the following remarks:

> It is a great honor to receive the Order of the Sacred Treasure from the Ambassador on behalf of His Majesty this afternoon. This honor has a very special significance to my wife and to me. It is a generous reminder of how much we all can learn from Japan.
>
> When I received an airletter in 1956, asking me if I might go to Kyoto University as a Fulbright professor, it was the first time I had seen the word Kyoto. Ruth and I took out our atlas to find where Kyoto was. With our three sons aged 6, 8, and 12, we went to Japan wide-eyed and eager to learn. Our first night in Japan at the delightful International House in Tokyo, we spent sleeping on tatami. Of course we assumed that all their other rooms were also Japanese style. We later learned that it was the only one.
>
> In Kyoto our house in Maruyama Koen was at a center of current political demonstrations. Our house in a compact, walled Japanese garden, was Western style on the ground floor, but tatami on the upper floor where we slept. Our experience in Japan continued to be an adventure of sorting out—of separating out the meaning of Western and American ways from the meaning of Japanese ways. Of course, by seeing America reflected in the mirror of Japan, I learned something new about the meaning of America. But those months in Kyoto were not

the first time I had lived outside the United States. Visiting assignments in England, Italy, and France had given me the opportunity to see the works of art, the monuments and places I had read about. The Oxford colleges, the Forum and the Colosseum, the paintings and palazzos of the Renaissance, and Versailles were wonderfully reinforcing and amplifying experiences. But Japan was different.

For me the experience of Japan was not merely reinforcing. It was an awakening. Visiting Kamakura, Nara, Ise, the gardens of Kyoto, exploring the Inland Sea, glimpsing Kanazawa and Hokkaido, sampling the 88 temples of Shikoku on many trips to Japan—these were not mere reminders of what I had read about. They were not only new experiences. They opened new categories of experience. My familiar chapter-headings of history—religion, art, architecture—would all have to be revised. New kinds of art and elegance. New attitudes to nature, to time and space. New nuances of character and personality—of energy, industry, loyalty, cheerfulness, and friendship. Japan was a revelation. If anything could awaken a provincial Westerner, if there could be any incentive to an enlarged view of mankind, to explore our indivisible human history, this was it. It has therefore given me special satisfaction that my books have been translated and are read in Japan.

My opportunities as the Librarian of Congress for close collaboration with your admirable Diet Library have enlarged this experience. For every library is an arena of common human hopes. There can be no such thing as a merely national library. The flourishing relationship between our two nations' libraries has been a vivid symbol and a force reminding us that shared knowledge can bring us together.

Japan has been a shared experience for me in another especially intimate way. For my wife Ruth has been sensitive and responsive to aspects of Japanese culture which are still half-hidden from me. Therefore, I must accept this honor not only for myself and my colleagues at the Library of Congress, but for my wife Ruth who has been my mentor and guide in the Adventure of Japan.

The special relation of our two nations gives us unique opportunities, needed more than ever in this age of international suspicion and myopia. We hear a lot about cultural exchange, a discomfiting economic analogy. I prefer to speak of cultural revelation. Japan can awaken us to what lies undiscovered in ourselves.

Dr. Boorstin resides in the Washington, D.C. area, where he maintains a country place on the banks of the Potomac, in Maryland.

日本の栄誉をえた米国人

図書館人６人の叙勲

日本の栄誉をえた米国人

図書館人6人の叙勲

シオドア・F・ウェルチ
永田治樹訳

OCLC Online Computer Library Center, Inc.
6565 Frantz Road
Dublin, Ohio 43017-0702

© 1988 by OCLC Online Computer Library Center, Inc.
6565 Frantz Road
Dublin, Ohio 43017-0702

ALL RIGHTS RESERVED. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the copyright holder.

ISBN: 1-55653-058-7

Printed in the United States of America

1 2 3 4 5 6 7 | 90 89 88

著作権者： OCLC Online Computer Library Center, Inc.（不許複製）

目　次

序　説
1

ヴァーナー・ウォレン・クラップ
3

ロバート・B・ダウンズ
7

ロバート・ローレンス・ギトラー
11

フォスター・E・モーハート
15

アンドルウ・ヨシノブ・クロダ
19

ダニエル・J・ブースティン
23

シオドア・F・ウェルチ：ノーザン・イリノイ大学図書館長
米国図書館協会日米図書館連絡協議委員会委員長

永田治樹：金沢大学附属図書館情報サービス課長

勲章の写真の出典：『日本の勲章』（東京：総理府賞勲局，1965）

「われわれ日本人は，先達の貢献を決して忘れはしません。日本国民のために尽くされた特段の努力を認め，それに対し感謝し栄誉を贈る義務があるのです。」これは，国立国会図書館20周年記念の祝賀会において，時の館長河野義克氏が述べた言葉である。

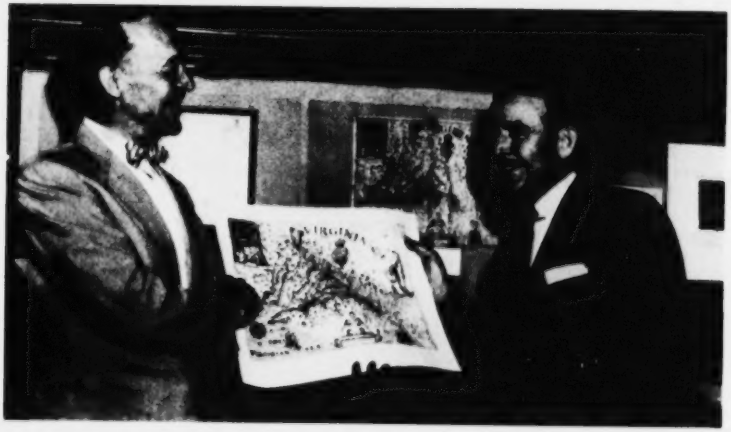
日本の政府は，1世紀余り続いている自国民の表彰と並んで，日本の発展に努力した外国人の貢献に対してもたびたび栄誉を与えてきた。文化勲章を除き，第二次世界大戦の終結直後から1963年までの間勲章の授与は中断されたが，1964年には生存者叙勲として再開された。そして際立った功労のあった外国人への日本国政府の勲章の授与も，毎年の行事となった。現在までに6人の米国図書館人が勲章を与えられている。ヴァーナー・クラップ，ロバート・ダウンズ，ロバート・ギトラー，フォスター・モーハート，アンドルウ・クロダそれにダニエル・ブースティンである。彼らは生存中に，それぞれ瑞宝章か旭日章が授けられた。

勲位を授けるこうした章は，明治天皇が君臨していた1875年に設けられた。まず最初は旭日章であった。瑞宝章，宝冠章やその他の勲章は，1888年につくられている。叙勲制度の開設は，再開された西欧との接触の影響であり，多くの点で西欧の様式や手続を反映している。つまり，日本は200年余の鎖国の後，外界の慣習をとりいれたのである。各勲章には八つの功績の段階（勲等）があって，受章者に与える勲位における栄誉の等級を認証する。大臣には通常勲一等が，次官には勲二等が与えられる。鏡の勲章としても知られている瑞宝章を得た図書館人は，ダニエル・ブースティン（勲一等），ヴァーナ・クラップ（勲二等），ロバート・ダウンズ（勲二等）及びアンドルウ・クロダ（勲三等）である。またフォスター・モーハートとロバート・ギトラーには，旭日章のそれぞれ勲三等と勲四等が与えられた。

これらの勲章は文民あるいは軍人いずれの功績にも与えられる。また瑞宝章は男性女性のどちらにも授与されるが，他方旭日章は男性のみに，宝冠章は女性のみに授与される。日本の最高の栄誉は，大勲位菊花章頸飾である。これは，皇族あるいは外国の元首のほかにはめったに与えられない。なおもう一つの特別の勲章は文化勲章である。日本政府は，毎年天皇誕生日（4月29日）と文化の日（11月3日）の二度叙勲を行っている。勲章は原則として70歳の日本人に与えられるが，外国人の場合はこの年齢に限らない。そして外国人の場合勲章はたいてい日本大使館員か受章者の居住地に近い都市の総領事から，あるいは日本に旅行中であれば日本で伝達される。勲一等の勲章を日本国民に授与する際には法律によって天皇陛下がおでましになる。また政府に対する受章候補者の推薦は公の機関も民間からも行うことができるが，以下に触れるところのほとんどは，国立国会図書館が提出したものである。

[1]日米図書館協力におけるいま一人の功労者は，日本国民である福田なおみ女史である。日本の図書館及び日本コレクションの利用を求める米国人研究者に対する適切な指導など長年に亘る寄与を称え，女史には1984年春，宝冠章が授与された。福田女史は長く国際文化会館図書館，ミシガン大学東亜図書館に勤めた。現在，彼女はハワイ州のホノルルに住んでいる。

ヴァーナー・ウォレン・クラップ



ヴァーナー・W・クラップ（左）と議会図書館長　L・クィンシー・マンフォード（議会図書館におけるヴァージニア州ジェイムズタウン開拓350周年記念展示会開会式にて（1957年5月））

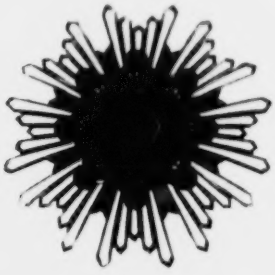
ヴァーナー・ウォレン・クラップ（Verner Warren Clapp）は，1901年6月3日に南アフリカ連邦（現在は共和国）のヨハネスブルグで，米国人とオランダ人の両親のもとに生まれた。家族は1905年のブーア戦争の後，ニューヨーク州のパキープシに移住した。1922年クラップ氏はコネティカット州ハートフォードのトリニティ・カレッジで学士号をとり，当時両親が住んでいたワシントン特別区に移った。彼は米国議会図書館のマニュスクリプト目録部門で夏期雇員として働き，後にその図書館の中央閲覧室のレファレンス担当職員として採用された。1928年議会担当部門が設置されたとき，彼はその責任者に任命された。彼の図書館員としての長年の際立った経歴はこのように，議会図書館と密接に結びついており，またそれが日本への貢献の基礎ともなった。議会図書館での彼の経験を手短かに辿り，1940年代後半に議会図書館をモデルにして設置された国立国会図書館での，彼の仕事の背景や性質を明らかにしてみよう。

1931年クラップ氏は，閲覧部長特別補佐になった。1937年には副閲覧部長に昇進し，盲人サービス部門の責任者となった。彼は点字本やトーキング・ブックを増やし，盲人サービスを促進するために地域図書館を設置した。

管理部が創設され，彼が最初の部長に就任した。管理部長にあった間にクラップ氏は，図書館の財務管理の改善に着手した。また米国が第二次世界大戦に入ったとき，国家の重要な文書はフォート・ノックスに移されたが，彼はこの疎開の責を負った。

クラップ氏は1943年に収集部の編成計画を支援し，結局収集部最初の部長となった。収集方針を変更し，より広汎な収集ができるように，また増加しつつある政府の情報ニーズに対応できるようにした。さらに彼は参考部の創設，人事企画，著作権法改正などの政策にも参画した。

戦争中，ドイツやその他のヨーロッパ諸国から米国に向けた出版物は船積みされなかった。戦争の終結にあたってクラップ氏は共同収集プロジェクトを取りしきり，約200万のヨーロッパの出版物が議会図書館と112の米国の研究図書館に到着するように図った。そして1946年にはベルリンでソビエト連邦の代表と，米国の図書館が発注し東ドイツに保持されたままになっていた図書，雑誌の譲渡について交渉し，妥結させた。



勲二等瑞宝章

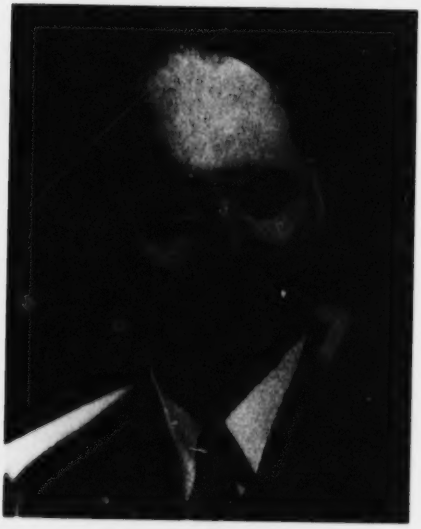
1968年11月12日ヴァーナー・クラップは，河野義克国立国会図書館長から勲二等瑞宝章を受けた。国立国会図書館20周年記念式典（またこれは図書館増築着工の式でもあった）に際し，クラップ夫妻は東京に行っていたのである。彼に贈られた瑞宝章は素敵な金と銀とでできた勲章，装飾綬それに勲記であった。当時クラップ氏は（米国）図書館振興財団のコンサルタントであったが，後に『ＬＣ・インフォメーション・ブレティン』（1968年12月５日号）にこのときのことを，次のように報告している。

20年前，日本の国会の求めに応じて議会図書館は，立法部に適切なレファレンス・サービスを提供する国立図書館の創設について助言をするために，副館長（筆者）と故チャールズ・ハーヴィ・ブラウン（アイオワ州立大学図書館長で前米国図書館協会長）を日本に送った。この２人が日本への米国図書館使節であった。５週間に亘り，衆参両院の図書館運営委員会とともに精力的に作業した。その結果1948年２月初旬（このとき委員会は，高年齢で健康のすぐれないブラウン博士を配慮して，石炭がないため藁を暖炉に燃して暖をとったのである）の特別国会において，国立国会図書館法と国立国会図書館建築委員会法という二つの法律が通過したのである。国立国会図書館は，このように創設された機関だったが驚くほど大きく成長した。初めの数年は，バッキンガム宮殿のような，素晴らしい建物ではあるけれども図書館には全く適さない赤坂離宮に入っていた。イリノイ大学のロバート・B・ダウンズが整理業務の調整を手伝った場所はここである。1954年11月には，図書館の新しい建物の建設が始まった。

国立国会図書館の建築計画の第三期の工事（これまでの建築の北側に直接につながる拡張施設部分）も，1986年のＩＦＬＡ東京大会のときに竣工している。

東京での仕事の後，クラップ氏は議会図書館にもどり，1953年から1954年までのちょうど１年間と少しの間，図書館長代理として勤務した。1956年には図書館振興財団会長になった。この財団はフォード財団から500万ドルの基金をえて創設されたばかりであった。彼はこのポストを1967年に退き，その後は1972年までフルタイムのコンサルタントとして働いたが，その年の６月15日ヴァージニアで亡くなった。『ＡＬＡ図書館・情報サービス世界百科事典』のクラップ氏に関する伝記的な論文でフレデッリク・ヴァグマンが言及しているように，彼は「図書館員の中の図書館員」と思われていたし，そして「不屈で，気力あふれる，けたはずれの，情熱的な，疲れを知らない，博学な，飽くことのない熱心さを持つ（中略）われわれの時代の誰よりも有益な影響を研究図書館のライブラリアンシップに与えた」人と称えられたのである。

ロバート・B・ダウンズ



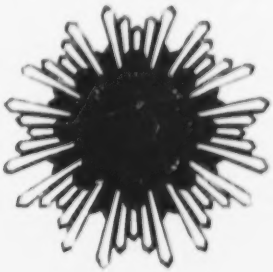
ロバート・B・ダウンズ（Robert B. Downs）は，1903年にノース・カロナイナ州で生まれた。ノース・カロライナ大学で学士号をとり，またイリノイ大学から名誉文学博士号を受けている。ライブラリアンシップに関する経歴はイリノイ大学と密に結びついていて，28年の間そこで図書館長として，また図書館学の教授として過ごした。

瑞宝章を授けられることで極まった彼の日本との関わりは，自伝『過去への眺め』（スケアクロウ出版，1984）に彼自身の言葉で，一番うまく語られている。彼は沢山の国々を訪問したが，最初に日本に行ったのは第二次世界大戦の後の1948年であった。

日本での任務はさまざまな点で最も満足できるものであった。（中略）〔というのも〕日本人の新しい考え方に対する理解力や，利点がわかれば勧告を進んで受け容れる態度は，長期間のむだな引延しをせず迅速に具体的成果をもたらすものであったからである。

40

日本はダグラス・マッカーサー元帥を司令官とする連合国の占領下にあって，社会改革と復興の真只中であった。戦後の日本政府の再編成にあたって，国家の立法部すなわち国会には米国議会といくぶん似かよった権力が与えられた。1946年にそのように事態が変わってから，国会議員は近代的で強力な研究図書館，とくに立法作業のためのレファレンス・サービスの必要性を感じたのである。



勲二等瑞宝章

ダウンズ氏は，ブラウン＝クラップの米国図書館使節に続いて，1948年の夏東京に行った。彼の仕事は，以前の勧告に従って日本の図書館員たちがすでに成し遂げたことを基礎に行われた。日本の図書館人が馴染んでいた手順の修正とか拡張，ときには新たな作りかえが必要だと判断すれば，彼はその方式の改善を求めた。ダウンズ氏は，明治維新のあと欧米の方式が導入されて以来長年発展してきた日本の分類法についてもこまかく考察している。

ダウンズ氏は，日本の最上層のライブラリアンシップに対して開拓者的な貢献があったと長らく認識されてはいたが，彼が日本政府から公式な表彰を受けたのは，1983年４月29日（天皇誕生日）が初めてであった。その日，彼は勲二等瑞宝章を受けとった。シカゴ日本総領事の馬淵氏によって，エヴァンストン（イリノイ州）の公邸で勲章が手渡された。表彰状には，彼の「国立国会図書館の創設時の重要な貢献」がはっきりとしたためられていた。叙勲を伝えた新聞報道は，ダウンズ氏を国会図書館の父と呼んでいた。

1948年の訪問の際の大きな仕事を足場に，ダウンズ氏は1950年に日本に再度でかけ，日本における図書館学教育の必要性に注目した。高等教育の教育課程や国の研修機関双方におけるライブラリアンシップ養成の不十分さに対し，ダウンズ氏はそのための試案を持って文部省，占領軍当局，国会図書館，それに指導的ないくつかの教育機関と協議した。図書館学教育機関をどこに設置するかの選択は五つに絞られた。その中には，日本で最

も名声の高い公の大学である東京大学，また明治の偉人福沢諭吉の設立した私立の名門の慶應義塾大学が含まれていた。慶應に決り，1951年日本に赴いたロバート・ギトラーが慶應義塾大学図書館学科の責任者に任命された。

1982年日本図書館協会は，創立90周年記念の際に，長い協会の歴史における偉大な人物を表彰した。図書館と図書館学，とくに専門職教育に関するロバート・B・ダウンズの貢献に対して，心からの謝意を表明したのである。ダウンズ氏が日本にいたときからすでに20年以上がたっている。しかし，日本には，またその図書館界には，ダウンズ氏が導入した原理を奉じている人々が今や上級の専門職となっているのである。

ロバート・B・ダウンズは24を越える図書の著者である。それらのうちには，『わが生涯における図書』，『世界を変えた本』，『近代精神の崩壊』，『南部を変えた本』がある。

ロバート・B・ダウンズは，現在イリノイ州アーバナに住んでいる。

ロバート・ローレンス・ギトラー

ロバート・ローレンス・ギトラー（Robert Laurence Gitler）は，1909年5月1日ニューヨーク市に生まれた。カリフォルニア大学バークレー校の学位（学士号及び図書館学修了資格）とコロンビア大学の学位（図書館学修士号）を持ち，また1956年に慶應義塾大学から名誉博士号を与えられている（慶應はそれまでの100年近い歴史の中で，名誉博士号を贈ったのは，わずか6人だけである）。彼の図書館での経歴は，現場の図書館員としてや教育者としてのいくつもの地位が示している。カリフォルニア大学では，学生助手に始まり，演説部門の助手，受入担当の図書館員であった。またサン・ホセ州立カレッジでは，図書館でも図書館学科でも働いた。第二次世界大戦の海軍士官としての軍務の後，1946年から1953年までシアトルのワシントン大学の図書館学部長及び準教授の職をえて，彼は学園生活にもどった。その在任中休暇の形で，彼は東京の慶應義塾大学ジャパン・ライブラリ・スクール（図書館学科）設立責任者の教授として2年間務めたのである。その後1956年まで彼はこの地位に止まった。それからSUNY（ニューヨーク州立大学）システムに地位をえ，また3年間ピーボディ・

ライブラリ・スクールの主任教授を務めた（1964－67）。さらに1967年から1975年の退職に至るまで，サンフランシスコ大学グリースン図書館の館長であった。

勲四等旭日小綬章

1961年11月7日ロバート・ギトラーは，日本国政府から勲四等旭日小綬章を受けた。彼がこの種の栄誉を与えられた初めての米国図書館人であった。日本図書館協会や学校図書館協会からそれ以前にも，日本に対する際立った功労により表彰されていた。彼は深みと幅のある学者であり，経験豊かな教師でまた管理者であり，強い忠節心と同僚の称讃を受ける信念のある教育者であると評価されていたのである。日本の図書館学教育に携わる人々は，ロバート・ギトラーの出現が自分たちの方向を定めた歴史上の重要な指標であるとみなしている。彼の影響が大であったという認識である。彼の果した任務について日本の記事には，最大級の言葉を使った解説がみられる。そこには本当に称えられるべき人に対する，真心からの暖かさがある。米国においても彼は，米国図書館協会から≪優れた図書館学教育者≫の，そしてライブラリアンシップの教育における際立った貢献に贈られる≪ベータ・ファイ・ミュー≫の受賞者として表彰されている。

図書館管理者や図書館学教育者としての彼の広い経験は明らかに，1951年4月にに始まった学部の図書館学科や1967年に始まった大学院課程を含む日本最初のライブラリ・スクールの創設者としての役割を果すに有効だった。現在優れた経歴をもった日本の図書館人の多くが，この慶應の文学部にある図書館学科を卒業している。その初期おいては，ロックフェラーの

基金が教育・研究活動のための５人の米国人教授のサラリーを含む，全ての人件費をまかなっていた。1956年にギトラー博士が去るまでに，第一期が終り，資格のある日本人の教育者がその責を負った。日本での資金調達も実現した。

第二期の５年間のプログラムにおいては，米国人の教授職１人分はロックフェラーとアジア財団によって維持された。1961年にはギトラー博士がこの学科の訪問教授としてもどった。彼は1956年７月21日多大なる貢献により名誉教授に推されていた。今日慶應義塾大学図書館情報学科は，米国人が関わった間中このプログラムに止まり常に先頭に立っていた創設責任者とそれに12人を越える米国人教育者たちの描いた理想像や無私の献身の生きた記念碑である。彼の日本に対する功労は，日本の指導的なライブラリ・スクールとなったこの図書館学科の経営に限らない，日本中の公共，学校，専門の各種の図書館に対して相談にのり，共に仕事をしたのである。

多産な執筆家で，54を越す雑誌論文，７つの展望論文がある。そして彼自身を館界の27の論文がテーマにしている。

ロバート・ギトラーは，現在サンフランシスコに居住している。

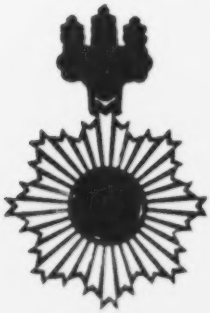
フォスター・E・モーハート

フォスター・モーハート（右），勲三等旭日中綬章の勲記を岸田實館長から受ける。
（1979年5月国立国会図書館における伝達式にて）

フォスター・E・モーハート（Foster E. Mohrhardt）は，1907年3月7日ミシガン州ランシングで生まれた。コロンビア大学（1930年学士号）とミシガン大学（1933年）で教育を受け，さらにミュンヘン大学（1932年）から修了証書を得た。彼の図書館の経歴は，ミシガン州立大学，ニューヨーク公共図書館そしてミシガン大学図書館を辿り，1954年から68年までは米国国立農業図書館の館長を務め，さらに68年から75年までは図書館振興財団の上級企画員であった。また米国研究図書館協会会長（1966年）や米国図書館協会会長（1967年－68年），それに国際図書館連盟の副会長（1965年－71年）を歴任した。

1979年5月18日の国立国会図書館での特別式典において，彼に勲三等旭日中綬章が伝達された。勲記には天皇陛下，大平首相，賞勲局長川村皓章氏の署名があった。岸田實国立国会図書館長は，これは日本国民と国立国会図書館への永年の功労に対するお礼であると述べた。

モーハート博士の勲章は正式には，1979年３月13日に授与されたものであったが，通知文書の岸田實氏の署名は十日あとになっている。勲記（勲章の証書）を翻訳してみると次のようである。「日本国天皇は米国民フォスター・エドワード・モーハート氏に勲三等旭日中綬章を授与する。昭和54年（1979）３月13日須崎において自から名を署し，璽をおさせる。」



勲三等旭日中綬章

モーハート博士の日本との協力活動は，1957年に，インド太平洋地域国際出版物交換セミナーが東京で開催された際，米国の代表団の一員として訪日したそのときから始まった。この会合の直後にはアジア図書館協会連盟理事会に出席し，ひきつづき彼はさまざまな機会に，同じ立場の日本人と一緒に働いた。1968年には札幌で行われた全国図書館大会のゲスト・スピーカーとなり，また1975年の松江大会でもそうであった。三度の日米大学図書館会議では，参加者であるとともにその組織委員会のメンバーでもあった。彼は1969年の東京会議，1972年のウィスコンシン州ラシーヌ会議，1975年の京都会議の企画を援けた。

ロックフェラー財団のドロシー・パーカー博士とともに，1971年に日本における図書館学教育の調査を行い，慶應義塾大学のために報告書を作成した。また農業分野の図書館員や農水省と協力して，モーハート博士はその分野のライブラリアンシップの発展のために働いた。1961年にはハワイの太平洋科学会議において，米国代表として日本の科学者との共同プロジェクトに着手している。

1963年にはモーハート博士は日米科学協力委員会の科学情報及び研究資料交換に関するパネル米国代表として，東京において日本の科学者や情報専門家と会合した。

その後彼は，1966年に，東京で開かれた太平洋科学会議科学情報シンポジウムで，共同議長をつとめた。さらに1967年には，国際ドキュメンテーション連盟東京大会の米国代表団長として訪日した。モーハート博士は日本の図書館関係雑誌や科学情報雑誌に広く発表を行っている。

国立国会図書館の設立直後の，モーハート博士の貢献を振りかえってみよう。彼は，国立国会図書館の管理者たちを米国へ視察に送ること，また若い職員を技術研修や経営管理のための研修に送ることが必要だと考えた。不幸にして第二次世界大戦直後の財政状況では，彼らがこのような訓練計画に乗り出すことは不可能であった。しかし，ロックフェラー財団，アジア財団そして全米の大学図書館の協力により資金的問題は克服され，多くの図書館員が米国で研修の機会をえたのである。

日本人は，ダウンズ氏の提案による国立国会図書館図書館員研修計画を実現したモーハート博士のたゆまぬ努力のおかげをこうむっている。少なくとも15人が彼の援助で，米国で研修を受けた。今日これらの人々が，国立国会図書館スタッフの中核を形成しているのである。

先に述べた1957年のインド太平洋セミナーの際には，彼は運営面の指導を与えただけでなく，国立国会図書館に対し，ユネスコやロックフェラー財団，アジア財団からの援助を確保した。彼の支援によって，国立国会図書館はこのセミナーで国際図書館界にその地位を築いた。また広く日本の図書館界への貢献という点からみれば，モーハート博士は多くの大学図書館員や公共図書館員を米国に研修に出すことによって，全体として日本の図書館システムの体制の活性化に助力したのである。

金沢工業大学（本州の日本海側に所在する私立の教育機関）が1975年にその図書館の設計を発表した直後，モーハート博士はその計画委員会に招請された。大部分自動化された図書館が1982年に完成するや名誉図書館長に推され，また国際的に高名な図書館人が招かれる図書館年次セミナーの組織に参画した。1985年モーハート博士は金沢工業大学から名誉教授に任命され，同年6月18日名誉博士号と記念メダルが贈られた。

フォスター・モーハートは，現在ヴァージニア州アーリントンに居住している。

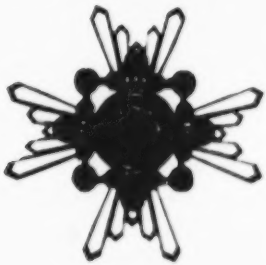
アンドルウ・ヨシノブ・クロダ

アンドルウ・ヨシノブ・クロダ（Andrew Yoshinobu Kuroda）は1910年12月29日に日本で生まれた。1934年に米国に渡ってくる前，東京の明治学院大学を卒業していた。1937年に米国で神学の学位を，また1938年には聖職者の資格を得た。1955年４月彼は帰化市民となった。

1958年11月27日の式典で，アンドルウ・Y・クロダは駐米日本大使松永信雄から公邸において勲三等瑞宝章を受けた。

日本国政府の表彰を日系アメリカ図書館人が受けるのは，これが最初であり，また議会図書館の職員としてこの栄誉を受けるのは，ヴァーナー・クラップについで２人目であった。

大使は，勲記と紅白綬のついた勲章を贈呈し，クロダ師が議会図書館で35年間に亘って米国における日本研究に貢献しそれによって両国間の理解を促進した功労に言及した。



勲三等瑞宝章

クロダ師は第二次世界大戦の前，ワシントン州においてメソジストの牧師であった。1942年春の強制移住の後，1943年にはミシガン大学にあった軍情報部言語学校の日本語教師として，そしてその後は戦略局にあって米国政府に勤務した。彼は，中国，ビルマ，インド作戦の戦場にいた。戦後すぐに，世間一般のモラルや原爆投下が人々にもたらした影響を測定するために日本に行った。戦時の軍務のあと議会図書館の職員になったが，ワシントン特別区の日系米国民の宗教上の必要に貢献し続けた。首都に住み働く間に，有名な442連隊に関係する最初の戦死者が故郷にもたらされて以来，彼は国立墓地で行われる二世兵士のほとんどの埋葬式にも参加してきた。また朝鮮戦争及びベトナム戦争の第三世代（三世）の犠牲者の儀式にも協力している。

勲章伝達式においてクロダ師は，かれが姉妹機関と呼んだ議会図書館と国立国会図書館との関係の始まりと現状について感想を述べた，「本日私に与えられたこの栄誉は，本当は二つのすばらしい国立図書館の親密で友好的な関係を記念するものであると存じます」と。

彼の家族への説明のための痛快な手紙に，「一体どうしてぼくらの父親が外国の政府なんかから勲章を貰ったんだろう」といったありうべき質問に対する答を想定して，クロダ師は受章の前後の成り行きを書いている。最初に公式にこの勲章について知ったのは，1985年11月２日遅くの，国立国会図書館長荒尾正浩氏からの祝電だったといっている。その知らせは，文化の発展に寄与した功労のある芸術家，作家，音楽家，人文学者に日本の国が栄誉を与える11月３日文化の日と一致するように頃合がはかられていた。

日米関係を発展させる上でクロダ師の役割は，彼が困難な状況を打開するために手をさしのべたある出来事がよく表わしている。彼の言葉でそのことをみてみよう。

日本が第二次世界大戦に敗れるまで，『危険な』思想や意見ということで人々を逮捕したり，出版物を焼却するという恐しい内務省警保局があった。米国の日本占領の初期の段階に，ワシントン文書センターはこれらの発禁出版物を警保局図書室で押収し，それらをワシントンに運んだ。最終的にはそれは議会図書館に移され，日本課所管のコレクションの一部となった。1970年代の初め，いく人かの日本の国会議員がそのことをもちだして，外務省にそれらを日本へ返還させるよう行動を起こすことを要求した。しかし，日本は平和条約で占領軍が押収したものの返還を放棄していた。外務省はジレンマに陥り，国務省を通じて議会図書館の感触を確かめてきた。それで，議会図書館にあるこれらの日本の発禁出版物の行く方について勧告を出すのが，日本課長としての私の任務となったのである。個人的にはそれらが日本の官僚によって破棄される前に救出されたことをよろこんでいたが，しかしまた私はこれらの歴史的出版物は本来日本国民の物であり，国立国会図書館のコレクションの一部となるべき物であると感じていた。けれども，一度議会図書館のコレクションとして受入れられてしまっているので，それは米国政府の財産であり，それを払出すのは容易ではなかった。議会図書館の規則を破ることなくそれらを国立国会図書館に送る方法を見出すのが，私の考慮すべき問題であった。

その頃議会図書館は，図書，雑誌，新聞の保存について容易ならない問題に直面していた。一部の資料は，とくに1930年代のものだが，大変高い酸性度のため文字通りくずれつつある紙の上に印刷されていた。図書館は一方で劣化しつつある資料についてはマイクロ資料化による保存事業を拡大し，他方では紙の劣化を防止するために脱酸化のプロジェクトを開始した。館の資料の劣化についての過敏な状態を利用して，私は日本の発禁出版物は劣化しつつあるため，それらはマイクロ資料に変換しなくてはならない，そして保存用マイクロ資料化の完成のあと劣化した資料は破棄されるかパルプ材にするかが通常の手続であるが，国立国会図書館からそれらが欲しいとの申し出があるので，議会図書館はパルプ材にするかわりにそれを国立国会図書館に送るべきであるという意見を具申した。私の提案は，何の反対も疑問もなく館に受け入れられた。

私は後に，議会図書館はオリジナルを返さず，その代りにマイクロフィルム・コピーを供給すると国立国会図書館が推量していたことを知ったが，議会図書館の計画を通知されるや，国立国会図書館は大変よろこんだ。そして議会図書館が国立国会図書館に示した理解と善意に感謝した。また米国の国立［議会］図書館の幹部も，この日本の発禁出版物が本来国立国会図書館のコレクションであるべきだという私と同意見であったのである。

図書館での経歴としては，クロダ師は，1946年に議会図書館に入った当初はカタロガーであった。そして1965年から東洋部の日本課長となり，また1977年からは議会図書館東京事務所の所長となった。彼の東京滞在期間には，複雑な日米関係の一要素となっている言語や文化のギャップに文字通り橋渡しをしつつ，国中を講師として，また図書館問題のアドバイザーとしてかけ巡った。1981年に彼は議会図書館を退職した。

アンドルウ・クロダは，現在メリーランド州のシルバー・スプリングに住んでいる。

ダニエル・J・ブースティン

（左から右へ）松永信雄大使，ダニエル・ブースティン，松永夫人，ブースティン夫人（1986年6月9日ワシントン日本大使館におけるブースティンへの勲一等瑞宝章伝達式にて）

ダニエル・J・ブースティン（Daniel J. Boorstin）は，1904年10月1日ジョージア州アトランタに生まれた。彼は日本と，1957年に京都へフルブライト派遣講師に任命されて以来，長年に亘るいろいろなつながりがある，彼は東京の国際文化会館会員であり，またワシントンの日米協会の理事を務めている。

ブースティン博士は1934年ハーバード大学を卒業し，学士号を得た。その際，彼は歴史学と英語学において最高優等の成績をおさめた。ハーバードではファイ・ベータ・カッパ・クラブの入会が認められ，また『ハーバード・クリムザン』の編集委員会の一員として目立つ学生であった。オックスフォード大学ベリオル・カレッジのローズ奨学生として英国に留学し，さらに二つの学位をオックスフォードで取った。法理学の学士号（1936）と民法の学士号（1937年）である。『カレント・バイオグラフィ』の1984年版におけるブースティン博士の項目には，自分の故国を外側からみるためにやってきたというのは，法廷弁護士の教育訓練のこの期間のことだとある。彼はアメリカをヨーロッパと比較することを学んだ。この方法が，

アメリカ民主主義とその文化や制度の分析に対する彼のプラグマティクな接近法の基礎をつくったのである。最初の著書『法という神秘科学』は，1941年にハーバード大学出版会から刊行された。ブースティン博士は1938年からハーバードで米国史及び米文学を教えていた。またイェール大学のロー・スクールでスターリング研究員となり，そこで司法学の博士号を受けた。ハーバードで4年間教鞭を取った後に，スワスモアで2年教え，さらにシカゴ大学に移り，永年の境遇を見出した。シカゴでの25年の間に大学での地位を固め，著名な米国史の教授となっただけでなく，研究者として外国にでかけた。ローマ大学，パリ大学，プエルト・リコ大学，京都大学，ケンブリッジ大学で講義をし，その研究と旅行から『失われたトマス・ジェファースンの世界』や『米国政治の創造的な才能』，それに1974年に歴史部門でピューリッア賞を受けた『アメリカ人たち』（三部作）を含む多くの著作が生み出された。雑誌『ピープル』の1982年4月19日号に引用されたが，「米国史はとても面白い物語である。物語が面白く語られないとき，その本は起こったことを間違って伝えているのである」とブースティン博士はいっている。過去を生き返らせる才能においては，彼に匹敵する者はいないとしばしばいわれるのである。

歴史家，教授，そして1975年11月12日引受けた議会図書館の館長としての生活を通じて，ブースティン博士は多くの名高い賞とともにあったが，1987年に引退した。

米国図書館協会会長のレジーナ・U・ミナドリによって1987年3月27日，特別の賛辞がブースティン博士に贈られた。『LC・インフォメーション・ブレティン』（1987年4月20日号158ページ）に掲載されたその催しの報告に，ALAの賛辞が表彰状の形式で掲載され次のように述べている。

> ［議会図書館長として］あなたの在任中は，議会図書館は国立図書館としてのサービスによって全米のそして国外の図書館やその利用者と大変親密に結びつき，このユニークな施設の設立以来の一番繁忙で生産的な期間でありました。

彼のリーダーシップによる12年間に議会図書館の果した国際的な役割をきっかけとして，日本の進展に尽くした彼の業績が日本に認識されることになったのである。

1986年6月9日，ワシントンの日本大使館での式典において日本大使松永信雄は，議会図書館長ダニエル・J・ブースティンに勲一等瑞宝章を伝達した。日米の学術文化の交流促進や国立国会図書館の発展に対し積極的な援助をおしまなかったこと，そして1975年以来の図書館人としてばかり

勲一等瑞宝章

でなく高名な歴史家としてのさまざまな貢献によって，ブースティン博士に栄誉が与えられたのである。

日本大使館における勲章受章の際の彼の発言は，以下のようであった。

本日の午後天皇陛下の御名代として大使閣下から瑞宝章を授けられたことは，大変な名誉であります。この名誉は私の妻と私自身にとって特別に意味の深いものであります。またこれは，私共がいかに多く日本から学んだかを十分に思い起こさせてくれる記念の品であります。

私が1956年にフルブライト派遣教授として京都大学に行けるかどうかをたずねる航空便を受け取ったときが，京都という地名を見た最初でした。ルースと私は京都がどこにあるかをみつけるために地図帳を取りだしました。6才，8才，12才の子供と一緒に私共は目を大きく開いてそして一所懸命学ぼうと日本にでかけました。第一夜は東京の国際文化会館でした。畳の上で眠りました。もちろん他の全ての部屋も同じスタイルだと思っていましたが，後になってそれがただ一つだったことを知りました。

京都では当時政治的なデモの中心地だった円山公園に，私共の家はありました。小さな日本庭園に囲まれた家は一階は西洋風でしたが，二階には畳がありそこで私共は休みました。日本では，欧米流の意味と日本流の意味の違いや新しく珍しいことを整理するという体験が続きました。つまり日本の鏡に映った米国を見ることによって，米国の意味につい

て新しい何かを知ったのです。しかし京都でのこのときが私にとっての最初の外国生活ではありませんでした。英国，イタリア，フランスへ仕事ででかけたとき，私が読んでいた芸術作品や記念碑や場所を見る機会をえました。オックスフォードのカレッジ，ローマのフォーラムやコロッセウム，ルネッサンスの絵画やバラッツオ，それにヴェルサイユは，私の持っていたものを驚くほど増強し増幅する経験でした。しかし，日本は違っていました。

私にとって日本の体験は単に持っている何かを強化するのではありません。それはいわば覚醒でした。旅行で鎌倉，奈良，伊勢，それに京都の庭を訪れ，瀬戸内海を巡り，金沢や北海道を一瞥し，四国の八十八カ所の寺院のうちいくつかを参詣したことは，私が読んでいたことを単に思い起こすだけではありませんでした。それらは新しい体験であると同時に新しいカテゴリーを展開しました。私の親しんできた歴史の章見出し（宗教，芸術，建築）は全て改訂されなければなりませんでした。新しい種類の芸術と優雅さ，自然，そして時間空間に対する新しい態度。新しい人格や個性（活動力，勤勉，忠誠心，元気さ，友情）のニュアンス。日本は意外な新事実でした。一体となった人類史を探求するために，田舎者の欧米人を目覚めさすことができ，人類を拡大した観点から眺めようとする誘因となるものがあったとすれば，これなのです。それ故に私の本が日本で翻訳され読まれていることは，大変嬉しいことであります。

議会図書館長として貴国立国会図書館と密接に協力する機会をえ，それがこうした体験を広げてくれました。というのはどの図書館も人間に共通する希望の活動場でありますから。一国のためだけの図書館というものはないはずです。われら両国の図書館間の活動的な関係は，共通の認識こそがわれわれを結びつけるということを想起させる，生き生きとした象徴であり力となっているのです。

もう一つ私は大変に個人的なことで日本とつながっています。というのは私の妻ルースは，なお私にとって半解の日本文化の様子に敏感に共鳴します。従って私はこの栄誉を私自身と議会図書館の同僚だけでなく，日本での素晴らしい体験でよき指導者でありガイドであった妻ルースのためにも受け取らねばならないわけです。

二つの国の特別な関係が私共にユニークな機会を与えてくれました。それはこの国際的な猜疑心と短見の時代に以前に増して要求されています。われわれは文化交流をまごつかせるような経済的な問題を沢山聞きますが，私はむしろ文化における新事実について語りたいのです。日本はわれわれの内にあるものをわれわれに気づかせることができるはずです。

ダニエル・J・ブースティンは，現在ワシントン特別区の郊外，メリーランド州のポトマック河畔の田舎風の屋敷に住んでいる。